

W dniach 06 – 13 marca 2011 r. w Zespole Szkół Ogólnokształcących, w ramach współpracy międzynarodowej, gościliśmy młodzież z czterech szkół partnerskich: Anglii ( Lancaster), Finlandii (Tampere), Niemiec ( Rendsburg) i Węgier( Miskolc). W tym samym czasie delegaci z bieleckiego liceum (10 uczniów i 3 nauczycieli) wyjechali na tydzień do wyżej wymienionych szkół. „Tydzień Europejski” w tym roku poświęcony jest tematowi „Health and well- being” – toteż warsztaty i zajęcia we wszystkich szkołach skupiały się wokół tej myśli przewodniej.

Program wersja polska [>>>](#)

Program wersja angielska [>>>](#)

---

## **PONIEDZIAŁEK, 7. MARCA**

Tydzień Europejski 2011 oficjalnie rozpoczął pan wicedyrektor Krzysztof Rogowski witając gości z zaprzyjaźnionych szkół.

Po zapoznaniu się z planem tygodnia nadszedł czas na poznanie imion, zainteresowań, szkół i miast, z których przybyli delegaci. Nastąpiło to podczas prezentacji szkół oraz warsztatów integracyjnych, prowadzonych przez nauczyciela języka angielskiego (Monikę Kowalską – Orlewską), w trakcie których młodzież stworzyła „drzewo nadziei”, a także własne herby.

## **MONDAY, 7 th MARCH**

European Week 2011 was officially inaugurated by the deputy head Mr Krzysztof Rogowski, who welcomed the guests from our partner schools.

After being acquainted with the plan of the week it was time for the delegates to learn their names and know something about their schools, towns and countries. For this purpose the participants of the workshops created 'the tree of hopes' and their coats of arms, which are displayed in our gallery. [ [GALERIA](#) ] [ [GALERIA](#) ]

## **PONIEDZIAŁEK, 7. MARCA**

Po przerwie kawowej, która była kolejną sposobnością do przełamania lodów i bliższego poznania się, odbyła się pierwsza sesja warsztatów tematycznych.

Uczniowie, pod nadzorem nauczyciela j. angielskiego ( Monika Kowalska – Orlewska), podzieleni na dwie wielonarodowe grupy przygotowali anonimową ankietę, której celem było dowiedzenie się w jaki młodzi Europejczycy dbają o zdrowie. Na podstawie analizy odpowiedzi udzielonych przez grupę badawczą (wybranych uczniów z poszczególnych oddziałów w naszej szkole, a także gości ) przygotowano prezentację w programie Power Point. Opracowane wyniki tego badania zastały zaprezentowane społeczności szkolnej w piątek podczas podsumowania Tygodnia Europejskiego. Niebawem zamieszczone zostaną także na twin space naszego projektu.

## **MONDAY, 7 th MARCH**

After the coffee break, which was another occasion for participants to break the ice, there was the first session of the workshops connected with the key topic 'Health and well-being'. Students, supervised by the teacher of English, divided into two multinational groups, prepared a questionnaire which purpose was to find out what young Europeans do to be healthy. Later they conducted a mini – survey. On the basis of the answers given by the research group (representatives chosen among students of our school and the quests ) Power Point presentation was prepared. The results of the survey were shown to the school community on Friday during the evaluation of the week and soon will be displayed on the twin space of our project. [

[GALERIA](#)

]

W poniedziałkowe popołudnie delegaci z szkół partnerskich mieli okazję zwiedzić Biecz. Spacerując uliczkami naszego miasteczka zobaczyli wiele interesujących reliktyw przeszłości, między innymi: Kolegiatę p.w. Bożego Ciała, ratusz, budynki Muzeum Ziemi Bieckiej – Dom z basztą, Basztę kowalską i Kromerówkę.

Pomimo długiego spaceru, naszym gościom nie brakło energii aby wieczorem pograć w siatkówkę na sali sportowej. W końcu w zdrowym ciele, zdrowy duch. :-)

On Monday afternoon the delegates, accompanied by the teacher of Polish and English, were sightseeing the royal town of Biecz. They visited many interesting relics of the past, like The Corpus Christi Collegiate Church, the Town Hall from 16<sup>th</sup> century and the Regional Museum buildings, including the House with turret, the blacksmith turret and tenement - house 'Kromerówka'.

Despite the long walk, our guests didn't lack the energy to play volleyball in the late afternoon. After all, a healthy mind in a healthy body. :-)

**WTOREK, 8. MARCA**

Uczniowie pod kierunkiem nauczyciela biologii (Jadwiga Kuzak) i języka angielskiego (Anna Winnicka) uczestniczyli w dwugodzinnych warsztatach dotyczących zdrowego odżywiania. Uczniów podzielono na cztery 5-6- osobowe grupy, z których każda miała przygotować prezentację w Power Poincie, dotyczącą innego zagadnienia związanego z głównym tematem:

Grupa 1: Ogólne zasady zdrowego odżywiania; dzienne zapotrzebowanie kaloryczne dla aktywnego nastolatka; czego potrzebujemy a czego unikać w naszej diecie. Grupa 2: Najpopularniejsze rodzaje diet i ich wpływ na nasz organizm. Grupa 3: Choroby i zaburzenia związane z żywieniem- anoreksja, bulimia, otyłość; rola witamin w naszym życiu. Grupa 4: Przykładowy jadłospis dzienny dla aktywnego nastolatka. Gotowe prezentacje zostały przedstawione podczas podsumowania Tygodnia Europejskiego w piątek, 11. marca.

**TUESDAY, 8th MARCH**

Students, accompanied by the teachers of Biology and English took part in two-hour workshops concerning rational eating habits. The students were divided into four groups of 5 or 6 people, and each group had a different Power Point presentation to prepare, all of them being part of the wide topic of rational eating habits:

Group 1: General rules of healthy eating; daily need of calories for an active teenager; what we need and what to avoid in our diet. Group 2: The most popular kinds of diets and their impact on our organism. Group 3: Eating disorders- anorexia, bulimia, obesity; role of vitamins in our life. Group 4: An example of a menu for a day for an active teenager. All the presentations were displayed to the school community during the final day of the European Week (Friday, 11<sup>th</sup> March).

## **WTOREK, 8. MARCA**

Podczas trzeciej sesji warsztatów uczniowie przygotowywali kampanię promującą zdrowy styl życia. Mieszane grupy 5-cio osobowe stworzyły i mponujące plakaty, które miały zachęcić nastolatki do prowadzenia zdrowego, aktywnego stylu życia oraz zniechęcić do palenia papierosów, picia alkoholu, grania na komputerze i innych złych nawyków. Po warsztatach plakaty zostały pokazane społeczności szkolnej.

## **TUESDAY, 8th MARCH**

During the third working session students were preparing health promoting campaign. Mixed international groups of 5 created impressive posters which encouraged teenagers to lead healthy, active lifestyle and discouraged from smoking, playing computer games, drinking alcohol and other bad habits. Afterwards, the posters were displayed to the school community.  
[\[GALERIA\]](#)

## **WTOREK, 8. MARCA**

Dzięki uprzejmości fundacji dogoterapeutycznej HUSKY TEAM, a także kierownik Warsztatów Terapii Zajęciowej w Lipinkach,  
pani Marii Raksie,  
uczniowie

z klasy II b wraz z kolegami z zaprzyjaźnionych szkół mieli możliwość obserwowania warsztatów z

wykorzystaniem psa – terapeuty.

Następnie delegaci

przeprowadzili wywiad

ze specjalistami w tej dziedzinie,

behawiorystą zwierzęcym – panią Agnieszką Wędrychowicz

oraz dogoterapeutą panem Sławomirem Wędrychowiczem.

Młodzież

poznała cele, zasady i efekty

dogoterapii . Pokazano nam

podstawowe

ćwiczenia stosowane

w tej formie rehabilitacji, opowiedziano nam także o metodzie

szkolenia psów.

Opiekę nad młodzieżą podczas pobytu w WTZ sprawowała Monika Kowalska – Orlewska.

Zdjęcia z warsztatów oraz wywiad w wersji polskiej i angielskiej dostępne są na twin space naszego tegorocznego projektu.

By courtesy of the dog - assisted therapy foundation HUSKY TEAM and the manager of Therapy Workshops Centre in Lipinki,

Ms. Maria Raksa,

2b class students

along with our foreign guests

were observing

dog – assisted therapy workshops.

Later,

representatives

of our group interviewed

Mrs.

Agnieszka Wędrychowicz – animal behaviorist

and

dog – assisted therapist Mr.

Sławomir Wędrychowicz.

Students knew the goals, rules and effects of this

form of rehabilitation. Moreover, they were shown

basic

activities in dog-assisted therapy and told about dog training methods.

Photos taken during workshops and parts of the interview soon will be available on our twin space.

---

## **ŚRODA, 9. MARCA**

W tym dniu odbyła się wycieczka do Krakowa. Wszyscy uczniowie zagraniczni (7 osób) oraz grupa uczniów polskich (18 osób, w tym uczniowie goszczący w swoich domach młodzież ze szkół partnerskich) wraz z opiekunami (Anna Winnicka, Monika Małopolska) wyruszyli z Biecza o godzinie 8 rano. Po przyjeździe do Krakowa, grupa rozpoczęła zwiedzanie najpiękniejszych i najważniejszych miejsc miasta:

- Barbakan,
- Brama Floriańska,
- Kościół Mariacki,
- Rynek,
- Sukiennice,
- Wawel,
- Smocza Jama.

Polscy uczniowie przygotowali krótkie przemówienia o każdym z tych miejsc i samodzielnie opowiadali o nich swoim zagranicznym przyjaciołom. Następnie uczniowie mieli ok. 2 godzin czasu na indywidualne zwiedzanie miasta, zakupy i posiłek. Powrót grupy do Biecza nastąpił o godzinie 17:30.

## **WEDNESDAY, 9th MARCH**

That day, the students (7 people from our partner schools and 18 people from Biecz, including the students hosting the guests from abroad in their houses) together with two teachers (Anna Winnicka, Monika Małopolska), left for Kraków at 8 a.m. After the arrival, the sightseeing tour began:

- The Barbican,
- The Florian Gate,
- St Mary's Church,
- Old Market Square,
- The Wawel Castle,
- The Dragon's Cave.

Polish students had prepared short speeches about each of these places and they were happy to tell their friends all about them. Afterwards, the students had about 2 hours of time to see more interesting places on their own, do some shopping or have a meal. The group came back home at 5:30 p.m.

---

## **CZWARTEK, 10. MARCA**

W kolejnym dniu nasi goście z zaprzyjaźnionych szkół oraz część klasy 1d, 2a i 2d, pod opieką pań Anny Szurek, Małgorzaty Błażewicz

i

Sylwii Słoty – Kordek,

udali się na wycieczkę Szlakiem Architektury Drewnianej, podczas której odkrywali urok Beskidu Niskiego i poznawali zabytki sztuki sakralnej.

Uczestnicy wyjazdu zobaczyli

m. in. Kościół w Sękowej,

cerkiew w Kwiatoniu, Ropie

i Wysowej. Po

długim

spacerze

ścieżkami przyrodniczo – edukacyjnymi w Sękowej i Wysowej

grupa udała

się na bardzo kaloryczny obiad

do Regietowa – serwowany był żurek i kielbaski z ogniska.

## **THURSDAY, 10 th MARCH**

### **The trip to The Wooden Architecture Route of Malopolska Region**

**On Thursday morning our guests and part of classes 1d, 2a, 2d, accompanied by teachers**

of  
and English, set off  
the trip along The Wooden Architecture Route of our region.  
During the day the participants of EW  
were discovering  
the beauty of the Lower Beskid  
and  
were admiring the sacral architecture monuments.  
Among many of them  
they saw  
a  
church in Sękowa, Orthodox churches in  
Kwiaton, Ropa and Wysowa.  
Around the noon, students  
went to the regional restaurant in Regietów where they were served sour – rye soup and  
sausages roasted over an open  
fire.  
The amount of calories lost during  
previous walks was balanced by this calorific  
dinner.[  
[GALERIA](#)  
]

---

## PIĄTEK, 11. MARCA

W ostatnim dniu wymiany uczniowie uczestniczyli w godzinnych zajęciach, które polegały na przygotowaniu zdrowych dań ich pomysłu. Dwa dni wcześniej każda grupa narodowościowa (Niemcy, Węgry, Wielka Brytania) otrzymała 20 PLN, aby z pomocą swoich polskich przyjaciół kupić zdrowe produkty i przyrządzić z nich coś smacznego. Już samo pójście do sklepu było ciekawym wyzwaniem i wiązało się z nie lada emocjami. Uczniowie bardzo poważnie podeszli do zadania, a niektórzy z nich przygotowali swoje dania już w domach wieczorem poprzedniego dnia. Tak więc: chłopcy z Anglii upiekli keks (który nazywali chlebem), dziewczyny z Niemiec przyrządziły dwie wielkie misy sałatki owocowej, a Węgiełki przygotowały wspaniałe faszerowane jajka. Wszystkie dania zostały zaprezentowane, a następnie zjedzone, podczas końcowych pokazów w szkolnej auli po południu tego samego dnia.

## FRIDAY, 11TH MARCH

On the last day of the Exchange the students for one hour took part in special classes in the school kitchen, where they were to prepare healthy meals of their own choice. Two days earlier each nationality group (Germany, Hungary, Great Britain) was given PLN 20, and they were asked to do some shopping for the ingredients., with the help of their Polish friends of course. The very fact of going to a Polish shop and buying something was quite a challenge and a lot of fun. The students took the task very seriously, and some of them had prepared their meals in the evening of the previous day, in their hosts' houses. And so: the boys from England made a cake, which they called bread. The German girls made two large bowls of fruit salad, and the girls from Hungary prepared wonderful eggs with a special filling. All the dishes were displayed, and then eaten, during the final presentations in the assembly hall in the afternoon of the same day. [

[GALERIA](#)

]

Podczas piątkowego podsumowania Tygodnia Europejskiego nasi goście przedstawili swój dziennik z pobytu w Polsce w formie prezentacji Power Point. Młodzież z naszej szkoły zaangażowana w warsztaty tematyczne również zaprezentowała wyniki swojej pracy – prezentację dotyczącą zdrowego odżywiania się, analizę ankiety, plakaty oraz pyszne zdrowe przekąski przygotowane podczas warsztatów żywieniowych.

Tydzień Europejski 2011 został oficjalnie zakończony wręczeniem certyfikatów uczestnictwa.

Mamy nadzieję, że miniony czas dostarczył naszym gościom niezapomnianych wrażeń.

During the evaluation of the European Week our guests presented their diary of the week as a Po

wer Point presentation.

Students of our school

involved in the workshops also showed

the results of their work -

the rational eating habits PP presentation, analysis of the questionnaire, impressive posters and delicious, healthy

snacks.

The European Week 2011

was officially closed when the guests

were awarded with certificates of participation. [

[GALERIA](#)

]

We hope, the past week lived up everyone's expectations and will remain unforgettable in our guests memories.